



# ST. PATRICK PARISH

*A Multicultural Community*

282 Suffolk St. Lowell, MA 01854

Phone: 978-459-0561

Fax: 978-446-0266

Sisters: 978-454-9697

stpatricklowell@comcast.net

**Sunday, May 31, 2015**

## Liturgical Celebrations

### Weekend Masses

#### Saturday

4:00 PM English Upstairs

6:00 PM Spanish Upstairs

7:30 PM Neo-Catechumenal-Upstairs

#### Sunday

8:30 AM Spanish Upstairs

10:00 AM English Upstairs

10:00 AM Burmese Chapel

11:30 AM Spanish Upstairs

11:30 AM Cambodian Chapel

6:00 PM Vietnamese Chapel

### Daily Masses (Downstairs)

7:30 AM English  
Monday-Saturday

6:30 PM Spanish  
Monday-Friday

7:15 PM Vietnamese  
Tuesday & Thursday

### Adoration to the Blessed

#### Sacrament—Chapel

Tuesdays & 1st Friday of the Month

8:00AM – 6:30PM



### Parish Staff

Rev. Paul Ouellette, OMI

Rev. Daniel Crahen, OMI

Rev. Tuan Pham, OMI

Rev. Michael O'Hara, OMI

Rev. Mr. An Peter Ros, Deacon

Sr. Milagros Delgado, mss

Sr. Martha Gil, mss

Sr. Maury Puello, mss

Christine McCarthy, Office Manager

Norma Diaz, Admin. Assistant



### Office Hours

Monday-Friday

8:00am to 3:00pm Spanish

4:00pm to 8:00pm English

Other times by appointment only

### HOLY SACRAMENTS

#### Baptisms

Please call Sister Martha Gil, mss 978-454-9697 to schedule an interview

#### Religious Education

Saturdays from 9:45AM to 11:45AM

Office Hours: Tuesday and Friday - 4:00 to 7:00PM. (Rectory Basement)

For Info. Contact Sr. Maury Puello, mss – Coordinator of Religious Education @ 978-459-0561 or 978-454-9697

#### Rite of Christian Initiation (RCIA)

#### Communion & Confirmation – Youth and Adults

Inf. Sr. Maury Puello, mss – Coordinator of Religious Education

#### Marriage

Call 978-459-0561 for an initial interview at least six months in advance

#### Reconciliation

Thirty (30) minutes prior to Mass, or by appointment

#### Sweet Sixteen/Quinceañera Mass

Call 978-459-0561 for an interview at least three months in advance

**Saturday 30**

**7:30 AM In Memory of...**  
Phaolo Nguyen Van Le  
Vicente Nguyen Duy Thanh  
Maria Nguyen Thi Hue  
Giuse Nguyen Khac Tha  
Maria Hoang Thi Voc  
Vicent Nguyen Duy Tranh  
Nguyen Quang Sam  
Maria Goretti Tran Ngoc Oanh &  
Giacobe Nguyen Ba Sang  
Gioan Baotixita Vu Gioi & Tang Phat Dau  
Stephan Tran Ngoc Phan  
Phero Nguyen Van Niem  
Anna Nguyen Thi Hue & Anna Dinh Thi Thuy Lan

**Requested by**  
Bac Thom  
A person  
A person  
A person  
A person  
A person  
Khiem-Khanh  
Khiem-Khanh  
Vu & Tang Fam.  
Phoung-Oanh  
Luc (Lawrence)  
Dinh-Bich

**4:00 PM** In mem. Mary Catherine, Madelyn & Bridgett Shanahan **Req. Fam.**  
**6:00 PM** In mem. Roger Olsen **Req. Family**  
In mem. Ligia Sanchez & Amparo Foronda **Req. Martha & Diane**

**Sunday**

**8:30AM In mem.** Erisinda Sanchez  
**Req.** Celmira, Consuelo & Claudia Rodriguez  
**Spec. Int. Bday** (Yamirca Liriano) **Req. Fam.**  
**Spec. Int. Bday** (Maria Camila Gil) **Req. Parents**

**10:00AM** For Sumbele Kabwe (Father of a Parishioner) Bernard Wasaibi  
**Req. Sisters of Charity if Ottawa**

**11:30AM In mem.** Maria M. de Gomez & Aniceto Gomez  
**Req. Children**

**Monday June 1st.**

**7:30AM** For Frederick Achin (88<sup>th</sup> Bday.)  
**Req. Jacqueline Denison**

**Thanksgiving**  
**6:30PM In mem.** Robin Williams  
**Req. A family**  
**Req. A person**

**Tuesday**

**7:30AM In mem.** Robin Williams **Req. A person**  
**In mem.** Leo Mahoney

**6:30PM** Spanish  
**7:15PM For** Viet. Eucharistic Youth G.  
Thanksgiving **Req. Leaders**  
**Req. Hoan-My**

**Wednesday**

**7:30AM In mem.** Robin Williams **Req. A person**  
**6:30PM In mem.** Guadalupe Melo **Req. Family**

**Thursday**

**7:30AM In mem.** Robin Williams **Req. A person**  
**6:30PM In mem.** Luz E. Restrepo Gil **Req. Family**  
**7:15PM In mem.** Stephan Tran Ngoc Phan  
**Req. Ca Doan Chua Ba Ngoi**  
**In mem.** Anna Nguyen Thi Hue & Anna Dinh Thi Thuy Lan  
**Req. Dinh-Bich**

**Friday**

**7:30AM In mem.** Robin Williams **Req. A person**  
**6:30PM All souls** **Req. Margarita Arango**

**Saturday June 6**

**7:30 AM In Memory of...**  
Stephan Tran Ngoc Phan  
Phero Tran Quoc Thinh  
Anna Nguyen Thi Hue & Anna Dinh Thi Thuy Lan  
For people who died during the Vietnam war  
Daminh Nguyen Duy Tan  
Lucia Tran Ngoc Son  
For people who died on their journeys seeking freedom  
For Christians who are persecuted in the Middle East  
Nguyen Van Hai  
Phero Nguyen Van Hieu  
Anna Nguyen Thi Quyen  
Daminh Nguyen Duy Tan

**Requested by**  
Phoung-Oanh  
Thien-Tuyen  
Dinh-Bich  
A person  
Ca doan Chua Ba Ngoi  
Thien-Chan  
A person  
A family  
Ai-Hong  
Bac-Hien  
Nghia-Quy  
Nghia-Quy

**4:00 PM In mem.** Sister Mary Patrick Leavitt, CDP **Req. Raymond F. Leavitt**  
**6:00 PM In mem.** Robin Williams **Req. A person**

*Scripture for the week of May 31, 2015*

31 SUN Dt 4:32-34, 39-40/Rom 8:14-17/Mt 28:16-20  
1 Mon Tb 1:3; 2:1b-8/Mk 12:1-12  
2 Tue Tb 2:9-14/Mk 12:13-17  
3 Wed Tb 3:1-11a, 16-17a/Mk 12:18-27  
4 Thu Tb 6:10-11; 7:1bcde, 9-17; 8:4-9a/Mk 12:28-34  
5 Fri Tb 11:5-17/Mk 12:35-37  
6 Sat Tb 12:1, 5-15, 20/Mk 12:38-44  
7 SUN Ex 24:3-8/Heb 9:11-15/Mk 14:12-16, 22-26

**Collection Totals for the Weekend of Sunday, May 17, 2015**

First Collection \$2,608.50  
(2<sup>o</sup>) Collection \$1,287.00  
*God Bless Your Generosity*

**SVDP**

Please call Tel. 978-459-0561, select **option 8**, and leave your name and phone number where you can be contacted.  
SVDP is open Wednesday @ 6:00 pm every other week.



**The Catholic TV**

Beginning on Labor Day, the daily mass will no longer be available on the ION, Ch 68. The mass will continue to be broadcast on all cable systems in the Archdiocese: Comcast Ch 268, Verizon Fios Ch 296, RCN Ch 85 - as well as at: CatholicTV.com

*Let Us Pray For...*

Mary Driscoll  
Shirley Schaefer  
Sarah Purcell  
Louise Langlois



Darlene McCray  
Therese Farrell  
Carol Costa  
Cecile Ballos

**Prayer:** Almighty and eternal God, you are the everlasting health of those who believe in you. Hear us for your sick servant \_\_\_\_\_ for whom we implore the aid of your tender mercy, that being restored to bodily health, they may give thanks to you in your church. Through Christ our Lord.

**Remember that the sick list will be updated each month, and will be a new list. Thank you for your cooperation and understanding.**

**Future Altar Servers**

We invite the boys and girls of the Parish who have already received their First Holy Communion to become altar servers. For more information please contact David Lazu-978-430-6509

***Pilgrims of Faith:***

Invite all the Youth of the Parish to participate of the Parish Youth Group **Pilgrims of Faith**, which gathers the 2nd and 4th Friday of every month from 5 to 7:00pm in the Hall.



## Trinity Sunday

When my friends' 8 year-old daughter developed a fear of the dark, they employed several different strategies to calm her fears. Explaining noises in the house, installing a night light, and allowing her to call out for reassurance enabled her to feel more secure in her own room. Lots of love and support put her fears to rest.

Everyone has fears and struggles and doubts. In our families, we should be able to find the support and strength we need. Discussion, reassurance, and companionship shrink our concerns to a manageable size. Our homes should be places to grow stronger, healthier and wiser. It is the school of life where we learn the best lesson of all: unconditional, unflinching love. Family is there to love us, celebrating our victories and sharing our defeats.

The Holy Spirit gathers us all into the home of the Lord. In Him, we find the strength, power and support we need to grow in holiness and overcome fear and the shame of sin. With God, we are safe and secure. He heals us, forgives us and loves us unconditionally and without fail. Not a bad place to be when we are afraid of the dark! ~James Gaffney

### Merrimack Valley Project

#### Driver's Licenses For All

The Lowell Chapter of MVP will hold an important meeting to promote a change in Massachusetts, to allow all residents to apply for a driver's license, even those who currently do not have a Social Security Number. Proposed as the Safe Driving Bill [H 3285] this is a vital issue to many of our parishioners, and to so many in the City of Lowell, and beyond.

Our Lowell senator, Eileen Donoghue, who sits on the Joint Transportation Committee at the State House, will be in attendance at the meeting. A large turnout will show the strength of our concern. Please plan to attend:

**Monday, June 8**

**7:00 – 8:30 PM**

**St. Patrick's Large Hall**

In addition, the meeting will focus on the Learner's Permit test in Massachusetts, which is currently available in 26 languages, but NOT in Burmese. Our St. Patrick's members from Myanmar (formerly Burma) are counting on your support for this change.

It will help our planning to know how many are coming. Please contact Paul (below) or the rectory with your name.

*Paul Gaudet*

*MVP Coordinator for St. Patrick's*

[pgaudet@comcast.net](mailto:pgaudet@comcast.net) (978) 551-0462



**May 31**

**1st Communions**

## ST. PATRICK'S PARISH Renovation Gala Dinner

June 6, 2015

Elks Club 7PM-11PM

40 Old Ferry Road

Lowell, MA 01854

Tickets \$50.00 each

Join us for dinner, dancing, and a raffle!

Raffle tickets are available:

\$1.00 per chance

12 chances for \$10

All tickets are available for purchase at the rear of the Church after all Masses

NAWAS INTERNATIONAL TRAVEL, INC.

## ITALY PILGRIMAGE

11 DAYS: FEBRUARY 29-MARCH 10, 2016



visiting  
VENICE ■ PADUA  
FLORENCE ■ ASSISI ■ ROME



hosted by  
FR. DAN CRAHEN

**\$2995 from Boston**

(Air/land tour price is \$2369 from Boston plus

\$626 government taxes/airline surcharges)

**TOUR PRICE INCLUDES:**

Roundtrip Air from Boston, \$626 govt. taxes/airline surcharges, First Class/Select Hotels,

Most Meals, Services of a Professional Tour Director & Comprehensive Sightseeing,

All hotel service charges, portage and entrance fees.



FOR A BROCHURE WITH COMPLETE DETAILS, DETACH AND MAIL TO:

Fr. Dan Crahen  
ST. PATRICK'S CATHOLIC CHURCH  
282 Suffolk Street  
Lowell, MA 01854  
Tel: (978) 459-0561  
Email: dcrahen@aol.com

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_ State \_\_\_\_\_ Zip \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ Email \_\_\_\_\_

Legend has it that St. Patrick was responsible for ridding the Emerald Isle of snakes; but more importantly, it is said that Patrick used the shamrock as a symbol to explain the Trinity to Unbelievers, i.e., how God is One God in Three Persons.

"Patrick would hold up a shamrock and challenge his hearers, "Is it one leaf or three?" "It is both one leaf and three," was their reply. "And so it is with God," he would conclude.

[www.whatsaiththescripture.com](http://www.whatsaiththescripture.com)





# PARROQUIA SAN PATRICIO

Una Comunidad Multilingüe

282 Suffolk St. Lowell, MA 01854  
Tel.: 978-459-0561  
Fax: 978-446-0266  
Hnas. 978-454-9697  
stpatricklowell@comcast.net  
www.stpatricklowell.org

Domingo 31<sup>o</sup> de Mayo, 2015

## Celebraciones Litúrgicas

### Misas Dominicales

#### Sábado:

4:00 PM Inglés Arriba  
6:00 PM Español Arriba

#### Camino Neo-Catecúmenal

7:30PM Español Arriba

#### Domingo:

8:30 AM Español Arriba  
10:00 AM Inglés Arriba  
10:00 AM Birmano Abajo  
11:30 AM Español Arriba  
11:30 AM Camboyano Abajo  
6:00 PM Vietnamés Abajo

### Misas Diarias – Capilla

7:30 AM ING - Lunes a sábado  
6:30 PM ESP - Lunes a viernes  
7:15 PM VIET - Martes y Jueves

### Adoración- Santísimo Sacramento

Martes y los 1<sup>o</sup> Viernes del mes  
Capilla - 8:00 a 6:30pm



### Grupo de Oración Carismático

7:00PM Miércoles – Capilla

## La Santísima Trinidad



"Holy Trinity" - Hendrick van Balen

©2003 Kandes Lic. to St. George Publishing

### Equipo Parroquial

Rev. P. Paul Ouellette, OMI — Párroco  
Rev. P. Daniel Crahen, OMI — Vicario  
Rev. P. Michael O'Hara, OMI —  
Rev. P. Tuan Pham, OMI — Vicario (Com. Vietnamita)  
Rev. Sr. An Peter Ros — Diacono

Hna. Milagros Delgado, mss  
Hna. Martha Gil, mss  
Hna. Maury Puello, mss

Christine McCarthy, Secretaria Adm.-Eng (PM)  
Norma Diaz, Asistente Adm. Esp. (AM)

### Horario de Oficina De Lunes a Viernes

8:00am - 3:00pm Español  
4:00pm - 8:00pm Inglés  
Para citas llamar a la oficina



## SACRAMENTOS

### Bautizos

Cada 4<sup>to</sup> fin de semana del mes (Inglés – Español)  
Inf. Hna. Matha Gil 978-454-9697

### Comunión y Confirmación Rito de Iniciación Cristiana para Adulto (RICA)

Sábado 10:00am a 11:30am (Educación Religiosa)  
Inf. Hna. Maury Puello 978-454-9697  
Ofic. Martes y viernes: 4:00pm a 7:00pm

### Matrimonios

Hacer cita con el Sacerdote seis (6) meses antes de la Boda

### Reconciliación (Confesión)

Treinta minutos (30) antes de cada misa del fin de semana  
o por citas 978-459-0561

### Celebración Misa de 15 Años

Hacer cita con el Sacerdote tres (3) meses antes de la celebración



### Semana del 31º de Mayo, 2015

#### Sábado

6:00PM

**En mem.** Roger Olsen      **Pp.** Familiares  
**En mem** Ligia Sánchez & Amparo Foronda  
**Pp.** Martha & Diane (hijas)

#### Domingo

8:30 AM

**En mem.** Erisinda Sanchez  
**Pp.** Celmira, Consuleo & Claudia Rodriguez  
**Acción de Gracias** por Cumpleaños de Yamirca Liriano  
**Acción de Gracias** por Cumpleaños de María Camila Gil  
**Pp.** Sus Padres

11:30AM

**En mem.** María Molina de Gómez & Aniceto Gómez  
**Pp.** Hijos

#### Lunes

6:30PM

**En mem.** Robín Williams      **Pp.** Anónimo

#### Martes

6:30PM

Español-Capilla

#### Miércoles

6:30PM

**En mem.** Guadalupe Melo      **Pp.** Familiares

#### Jueves

6:30PM

**In mem.** Luz Esthela Restrepo Gil      **Pp.** Familia

#### Viernes

6:30PM

Por las Almas del Purgatorio      **Pp.** Margarita Arango

#### Sábado

6:00PM

**En mem.** Robín Williams      **Pp.** Anónimo

#### Domingo

8:30 AM

11:30AM

**En mem.** Mercedes López      **Pp.** Federico López  
**Acción de Gracias** por el Cumpleaños      **Hna.** Martha Gil

### APOYO PARROQUIAL—(Ofrenda)

Domingo 17 de Mayo, 2015 \$ 2,608.50

(2<sup>da.</sup>) colecta \$ 1,287.00

*¡Dios les bendiga su Generosidad!*

### ADORACIÓN AL SANTÍSIMO SACRAMENTO

**Todos los Martes y 1<sup>er.</sup> Viernes del mes De  
8:00AM a 6:30PM**

*“Vengan a mí, todos los que están cansados y agobiados y yo los aliviare” Mt 11,18.*

**Importante:** Se les recuerda a las personas responsable de las horas de adoración a estar presente en el horario acordado. Para más información favor contactar a la Hna. Maury Puello.



### Cena de Gala de Renovación

**6 de junio a las 7:00 PM**

*Club Elks en Lowell.*

*El costo del boleto es de \$ 50.00.*

### Lecturas de la Semana del 31º de Mayo, 2015

**Dom. :** Deut.4.32-34.39-40/Sal.33(32)/San Pablo a los Romanos 8.14-17/Mateo 28.16-20.

**Lunes :** Tobías 1.3.2.1a-8/Salmo 112(111)/ Marcos 12.1-12.

**Martes :** Tobías 2.9-14/Salmo 112(111)/Marcos 12.13-17.

**Mier. :** Tobías 3.1-11a.16-17/Sal. 25(24)/Marcos 12.18-27.

**Jueves :** Tobías 6.10-11.7.1.9-16..8.4-9 Sal.128(127)/Marcos 12.28-34.

**Viern. :** Tobías 11.5-17/Sal.146(145)/Marcos 12.35-37.

**Sab. :** Tobías 12.1.5-15.20/Tobías 13.2.6.7.8/Marcos 12.38-44.

Fuente: [www.evangeliodeldia.org](http://www.evangeliodeldia.org)

### PRIMERA COMUNIÓN



Felicidades a todos los niños (as) que harán su primera comunión el día domingo 31, 2015. Nos unimos todos en oración para que Jesús le guie en su camino de fe.

**Felicidades !!!**

### Nuevo Párroco

*El Provincial de los Misioneros Oblatos de María Inmaculada ha nombrado un nuevo Administrador para la Parroquia de San Patricio, el Reverendo Michael O'Hara, OMI.*

*El Reverendo O'Hara asumirá su cargo el lunes 1º de junio del 2015, El espera con interés trabajar con todos los grupos de la Comunidad Parroquial en su nuevo papel.*

*Por favor, únase a nosotros en darle una cálida bienvenida al Reverendo O'Hara. Y con sus oraciones para que Jesús y María, le acompañe en su nueva responsabilidad.*



**Bienvenido**

**Rev. Michael O'Hara**



## LA SANTÍSIMA TRINIDAD

La Iglesia dedica el siguiente domingo después de Pentecostés a la celebración del día de la Santísima Trinidad. Un misterio es todo aquello que no podemos entender con la razón. Es algo que sólo podemos comprender cuando Dios nos lo revela. El misterio de la Santísima Trinidad - Un sólo Dios en tres Personas distintas -, es el misterio central de la fe y de la vida cristiana, pues es el misterio de Dios en Sí mismo. Aunque es un dogma difícil de entender, fue el primero que entendieron los Apóstoles. Después de la Resurrección, comprendieron que Jesús era el Salvador enviado por el Padre. Y, cuando experimentaron la acción del Espíritu Santo dentro de sus corazones en Pentecostés, comprendieron que el único Dios era Padre, Hijo y Espíritu Santo. Los católicos creemos que la Trinidad es Una. No creemos en tres dioses, sino en un sólo Dios en tres Personas distintas. No es que Dios esté dividido en tres, pues cada una de las tres Personas es enteramente Dios. Padre, Hijo y Espíritu Santo tienen la misma naturaleza, la misma divinidad, la misma eternidad, el mismo poder, la misma perfección; son un sólo Dios. Además, sabemos que cada una de las Personas de la Santísima Trinidad está totalmente contenida en las otras dos, pues hay una comunión perfecta entre ellas. Con todo, las personas de la Santísima Trinidad son distintas entre sí, dada la diversidad de su misión: Dios Hijo -por quien son todas las cosas- es enviado por Dios Padre, es nuestro Salvador. Dios Espíritu Santo -en quien son todas las cosas- es el enviado por el Padre y por el Hijo, es nuestro Santificador.

Lo vemos claramente en la Creación, en la Encarnación y en Pentecostés. En la Creación, Dios Padre está como principio de todo lo que existe. En la Encarnación, Dios se encarna, por amor a nosotros, en Jesús, para liberarnos del pecado y llevarnos a la vida eterna. En Pentecostés, el Padre y el Hijo se hacen presentes en la vida del hombre en la Persona del Espíritu Santo, cuya misión es santificarnos, iluminándonos y ayudándonos con sus dones a alcanzar la vida eterna. Para explicar este gran misterio, existen ciertos símbolos que son entendibles a nuestra razón: La Santísima Trinidad es simbolizada como un triángulo. Cada uno de los vértices es parte del mismo triángulo y sin embargo cada uno es distinto. También podemos simbolizar a la Santísima Trinidad como una vela encendida: La vela en sí misma simboliza al Padre, la cera que escurre es el Hijo, que procede del Padre y la llama encendida es el Espíritu Santo. Los tres son "vela", pero son distintos entre sí. Hay quienes simbolizan a la Santísima Trinidad en forma de trébol. Cada una de las hojas es "trébol" pero son distintas entre sí. ¿Que hacemos al persignarnos? "En el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo" Es costumbre de los católicos repetir frecuentemente estas palabras, principalmente al principio y al fin de nuestras acciones. Cada vez que hacemos la Señal de la Cruz sobre nuestro cuerpo, recordamos el misterio de la Santísima Trinidad.

- ◆ En el nombre del Padre: Ponemos la mano sobre la frente, señalando el cerebro que controla todo nuestro cuerpo, recordando en forma simbólica que Dios es la fuente de nuestra vida.
- ◆ y del Hijo: Colocamos la mano en el pecho, donde está el corazón, que simboliza al amor. Recordamos con ello que por amor a los hombres, Jesucristo se encarnó, murió y resucitó para librarnos del pecado y llevarnos a la vida eterna.
- ◆ Y del Espíritu Santo: Colocamos la mano en el hombre izquierdo y luego en el derecho, recordando que el Espíritu Santo nos ayuda a cargar con el peso de nuestra vida, el que nos ilumina y nos da la gracia para vivir de acuerdo a los mandatos de Jesucristo.

Algunas personas argumentan que no es verdad porque no podemos entender el misterio de la Santísima Trinidad a través de la razón. Esto es cierto, no podemos entenderlo con la sola razón, necesitamos de la fe ya que se trata de un misterio. Es un misterio hermoso en el que Dios nos envía a su Hijo para salvarnos.

Fuente: [www.catholic.net](http://www.catholic.net)

## Novena por los Padres

La Novena del día de los padres dará inicio el 13 al 21 de Junio, 2015, los sobres están disponibles en las puertas de la iglesia.



### Merrimack Valley Project

#### LICENCIAS DE CONDUCIR PARA TODOS

El MVP celebrará una reunión importante para promover un cambio en Massachusetts, para permitir que todos los residentes puedan solicitar una licencia de conducir, incluso aquellos que actualmente no tienen un número de Seguro Social.

La Propuesta es Manejar Seguro Bill [H 3285] este es un tema de vital importancia para muchos de nuestros feligreses, y para muchos en la ciudad de Lowell, y más allá. Nuestro senador Lowell, Eileen Donoghue, quien es miembro del Comité de Transportación en la Casa de Gobierno, estará presente en la reunión. Una gran concurrencia mostrará la fuerza de nuestra preocupación. Por favor haga planes para asistir:

**LUNES, 08 DE JUNIO**

**7:00 — 8:30**

#### **SALÓN SOCIAL DE SAN PATRICIO**

Además, la reunión se centrará en la prueba de permiso de aprendizaje en Massachusetts, que está disponible actualmente en 26 idiomas, pero NO en Birmano. Miembros de nuestra comunidad St Patrick de Myanmar (antigua Birmania) estamos contando con su apoyo para este cambio.

Esto ayudará a nuestra planificación saber cuántos están llegando. Por favor, póngase en contacto con Pablo (abajo) o la rectoría deje su nombre.

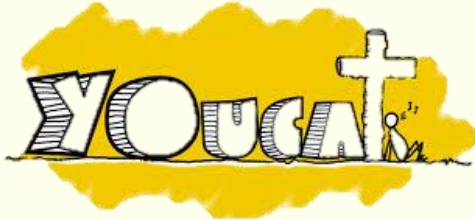
*Paul Gaudet*

*MVP Coordinator for St. Patrick's*  
[pgaudet@comcast.net](mailto:pgaudet@comcast.net) (978) 551-0462



# Giáo Xứ Saint Patrick Cộng Đoàn Thánh Giuse

282 Suffolk St. • Lowell, MA 01854 • Phone: 978-459-0561 • Fax: 978-446-0266 • www.StPatrickLowell.org • Email: stpatricklowell@comcast.net



## 83. What does the "Immaculate Conception of Mary" mean?

The Church believes that "the most Blessed Virgin Mary was, from the first moment of her conception, by a singular grace and privilege of almighty God and by virtue of the merits of Jesus Christ, Savior of the human race, preserved immune from all stain of original sin" (Dogma of 1854; →DOGMA) [487-492, 508].

Belief in the Immaculate Conception has existed since the beginning of the Church. The expression is misunderstood today. It is saying that God preserved Mary from original sin from the very beginning. It says nothing about the conception of Jesus in Mary's womb. By no means is it a devaluation of sexuality in Christianity, as though a husband and wife would be "stained" if they conceived a child → 68-69

- The most important hour is always the present; the most significant person is precisely the one who is sitting across from you right now; the most necessary work is always love. MEISTER ECKHART (ca. 1260-1328)

## 84. Was Mary only an instrument of God?

Mary was more than a merely passive instrument of God. The Incarnation of God took place through her active consent as well. [493-494, 508-511]

When the angel told her that she would bear "the Son of God", Mary replied, "Let it be to me according to your word" (Lk 1:38). The redemption of mankind by Jesus Christ thus begins with a request by God and the free consent of a human being—and a pregnancy before Mary was married to Joseph. By such an unusual path Mary became for us the "Gate of Salvation". → 479

- The more the Church models her life on Mary, the more maternal she becomes and the more a believer can be reborn of God in her and achieve reconciliation.

BROTHER ROGER SCHUTZ (1915-2005, founder and prior of the ecumenical community of Taizé)



### Linh Mục Quản Nhiệm Cộng Đoàn:

Giuse Phạm Ngọc Tuấn, OMI • Email: tuan@omiap.org  
Cell: 978-729-0822 • Office: 978-459-0561, Ext. 3



Ngày 31 tháng 5, 2015

CHÚA NHẬT- LỄ CHÚA BA NGÔI

### TODAY'S GOSPEL

Mt 28:16-20

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had ordered them. When they all saw him, they worshiped, but they doubted. Then Jesus approached and said to them, "All power in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age.

### Ý Cầu nguyện của Đức Giáo Hoàng - Tháng 5



**Ý chung:** Cầu cho chúng ta biết khước từ nền văn hoá của sự thờ ơ, để quan tâm đến những nỗi thống khổ của tha nhân, nhất là những người bệnh tật và nghèo khó.

**Ý truyền giáo:** Nhờ lời chuyển cầu của Đức Maria, xin cho các Kitô hữu đang sống trong các bối cảnh thế tục, luôn sẵn sàng để rao giảng về Đức Giêsu.



## BÀI ĐỌC 1: Đnl 4:32-34, 39-40

Lời Chúa trong sách Đệ nhị luật.

Khi ấy, ông Mô-sê nói với dân Ít-ra-en rằng: "Anh (em) cứ hỏi những thời xa xưa, thời có trước anh (em), từ ngày Thiên Chúa dựng nên con người trên mặt đất; cứ hỏi từ chân trời này đến chân trời kia: có bao giờ đã xảy ra chuyện vĩ đại như thế, hay có ai đã nghe điều giống như vậy chẳng? Có dân nào đã được nghe tiếng Thiên Chúa phán từ trong đám lửa như anh (em) đã nghe, mà vẫn còn sống không? Hoặc có thần nào đã ra công đi chọn lấy cho mình một dân tộc từ giữa một dân tộc khác, đã dùng bao thứ thách, dẫu lạ, hiểm thiêng và chinh chiến, đã dang cánh tay mạnh mẽ uy quyền, gây kinh hồn táng đờm, như Đức Chúa, Thiên Chúa của anh em, đã làm cho anh em tại Ai-cập, trước mắt anh (em) không?

Vậy hôm nay, anh (em) phải biết và để tâm suy niệm điều này: trên trời cao cũng như dưới đất thấp, chính Đức Chúa là Thiên Chúa, chứ không có thần nào khác nữa. Anh (em) phải giữ các thánh chỉ và mệnh lệnh của Người, mà hôm nay tôi truyền cho anh (em); như vậy anh (em) và con cháu anh (em) sau này sẽ được hạnh phúc, và anh (em) sẽ được sống lâu trên đất mà Đức Chúa, Thiên Chúa của anh (em), vĩnh viễn ban cho anh (em).

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Tạ ơn Chúa.**

## ĐÁP CA: Tv 32:4-5, 6 và 9, 18-19, 20 và 22

hvh



Phúc thay dân tộc mà Chúa chọn, chọn làm cơ nghiệp riêng mình.

- Lời Chúa phán quả là ngay thẳng, mọi việc Chúa làm đều đáng cậy tin. Chúa yêu thích điều công minh chính trực, tình thương Chúa chan hoà mặt đất. **Đáp**
- Một lời Chúa phán làm ra chín tầng trời, một hơi Chúa thổi tạo thành muôn tinh tú. Vì Người đã phán, và muôn loài xuất hiện, Người ra lệnh truyền, tất cả được dựng nên. **Đáp**
- Chúa để mắt trông nom người kính sợ Chúa, kẻ trông cậy vào lòng Chúa yêu thương, hầu cứu họ khỏi tay thần chết và nuôi sống trong buổi cơ hàn. **Đáp**

- Tâm hồn chúng tôi đợi trông Chúa, bởi Người luôn che chở phù trì. Xin đổ tình thương xuống chúng con, lạy Chúa, như chúng con hằng trông cậy nơi Ngài. **Đáp**

## BÀI ĐỌC 2: Rm 8:14-17

Lời Chúa trong thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, phàm ai được Thần Khí Thiên Chúa hướng dẫn, đều là con cái Thiên Chúa. Phần anh em, anh em đã không lãnh nhận Thần Khí khiến anh em trở thành nô lệ và phải sợ sệt như xưa, nhưng là Thần Khí làm cho anh em nên nghĩa tử, nhờ đó chúng ta được kêu lên: "Áp-ba! Cha ơi!" Chính Thần Khí chứng thực cho thần trí chúng ta rằng chúng ta là con cái Thiên Chúa. Vậy đã là con, thì cũng là thừa kế, mà được Thiên Chúa cho thừa kế, thì tức là đồng thừa kế với Đức Ki-tô; vì một khi cùng chịu đau khổ với Người, chúng ta sẽ cùng được hưởng vinh quang với Người.

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Tạ ơn Chúa.**

## TUNG HÔ TIN MỪNG: Ha-lê-lui-a. Ha-lê-lui-a.

Xin dâng lời tôn vinh chúc tụng Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần là Thiên Chúa đã có, hiện có và đang đến, xin tôn vinh chúc tụng muôn đời. Ha-lê-lui-a.

## PHÚC ÂM: Mt 28:16-20

Kết thúc Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Hôm ấy, mười một môn đệ đi tới miền Ga-li-lê, đến ngọn núi Đức Giê-su đã truyền cho các ông đến. Khi thấy Người, các ông bái lạy, nhưng có mấy ông lại hoài nghi. Đức Giê-su đến gần, nói với các ông: "Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Chúa Cha, và Chúa Con và Chúa Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế."

Đó là Lời Chúa.

Cộng đoàn: **Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**



Sống màu nhiệm Chúa Ba Ngôi  
là sống hiệp thông và chia sẻ,  
là ở lại trong Tình Yêu  
vì "ai ở trong Tình Yêu thì ở lại trong Thiên Chúa  
và Thiên Chúa ở lại trong người ấy."  
(1Ga 4:16)







# O'Donnell FUNERAL HOME

James F. O'Donnell, Jr. Funeral Director  
A Tradition of Caring, Over 130 Years of Trust  
Free Pre-planning

"Discover the Difference"

276 Pawtucket Street, Lowell, MA  
www.ODonnellFuneralHome.com

**978-458-8768**



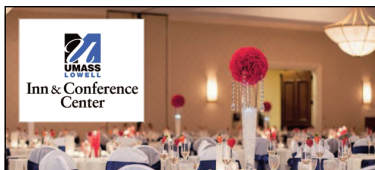
## MAHONEY OIL COMPANY, INC.

120 Plain St., Lowell, MA 01851

**978.453.1581**

www.mahoneyoilco.com

Home Heating Oil • Automatic Delivery • Cash Discounts  
24 Hour Service • Free Estimates • Installations  
Tank Removals • Annual Cleanings  
Flexible Budget Payments

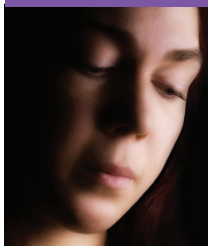


Christenings, weddings,  
showers, bereavement meals,  
overnight stays and more!

fifty warren www.uml.edu/icc  
978-934-6920  
50 Warren St., Lowell, MA

"God is Love"  
1 John 4:8

Rachel mourns her children; She refuses to be consoled, because her children are no more. Thus says the Lord: "Cease from your cries of mourning. Wipe the tears from your eyes... There is hope for your future."  
Jeremiah 31:15-17



Project Rachel is a confidential Catholic outreach ministry offering hope and healing to women and men hurting from past abortions. Trust in the tender embrace of God's merciful love.  
www.ProjectRachelBoston.com  
help@ProjectRachelBoston.com

Lowell 978-459-9000 Enterprise Bank  
Member FDIC  
Enterprisebanking.com

AFFORDABLE HOUSING COMMUNITY ORGANIZING HOME PRESERVATION  
Coalition for a Better Acre  
Empowering neighbors through Grass-roots action since 1982  
517 Moody St., 3rd floor, Lowell, MA  
978-452-7523 | www.cbacre.org

ARTICULOS RELIGIOSOS  
REGALOS: Bautismales, De Primera Comunion, Confirmacion y Bodas  
TARJETAS: Saludos, Misa, y de todas ocasiones  
THE GIFT SHOP  
ST JOSEPH THE WORKER SHRINE  
37 Lee Street | 978-459-9522  
Horas: 9am - 5pm Lunes - Sabado

D'Youville LIFE & WELLNESS COMMUNITY  
A commitment to care. A legacy of compassion. This is D'Youville.  
A Continuum of Care for the Elderly and other adults  
Most insurance plans accepted  
978-569-1000  
www.dyouville.org 981 Varnum Ave, Lowell, MA

SPACE AVAILABLE

LANDSCAPING  
ACE & IRRIGATION  
978-967-4000  
www.ace-irrigation.com  
www.ancelandscaping.com

Advertising Sponsors make this bulletin possible

For Information Call  
Andrew Brancato  
Authorized Sales Representative  
PilotBulletins  
978-979-2761  
abrancato@pilotbulletins.net

Please Support our Generous Sponsors



To make a gift in honor of our priests, visit  
www.clergyfunds.org  
Clergy Health and Retirement Trust  
Caring for the Well-Being of our Boston Priests

Seventh Annual June Biblical Seminar  
The Family in the Bible  
June 1, 8, 15, and 22, 2015  
Mondays, 7-9 p.m.  
149 Washington St., Brighton, MA  
Presented by Prof. Celia Sirois  
NO CHARGE  
617-779-4104 ext. 1 | www.TheologicalInstitute.org

Spectrum HEALTHCARE TRAINING CENTER  
• CAMBIA TU VIDA EN TAN SOLO 20 DIAS  
• MUCHAS OPORTUNIDADES DE TRABAJOS, ESTABLES Y MUY BIEN PAGADOS  
• RECIBE ENTRENAMIENTO COMO ASISTENTE DE ENFERMERIA (C.N.A) Y ASISTENTE PARA SERVICIOS DE LA SALUD EN EL HOGAR (HHA)  
• SERVICIOS DE ASISTENCIA DE SALUD EN EL HOGAR/OFIOS DEL HOGAR  
• PUESTOS DE TRABAJOS DISPONIBLES  
• PLAN DE PAGO DISPONIBLE  
147 EAST MERRIMACK ST, LOWELL, MA 01852  
978-454-4600  
781-715-3342  
978-394-7146  
ENTRENAMOS A LOS CUIDADORES DEL MAÑANA  
www.spectrumhtc.com  
TU PUEDES HACERLO!!!!  
30% OFF  
AL REGISTRARTE DENTRO DE MARZO 1 - JUNIO 30, 2015

Save 30% to 50% On Most Printing Costs!  
If you bring your printing to a chain store or other printer, money is leaving with those print jobs. We can help save you money.  
Booklets, Bookmarks, Business Cards, Calendars, Door Hangers, Flyers/Brochures, Greeting Cards, Magnets, Newsletters, Notepads, Plastic Cards, Postcards, Posters, Presentation Folders, Stickers, Table Tent Cards, & much more  
Proud Printers of This Bulletin  
617-779-3777  
printing@PilotPrinting.net  
www.PilotPrinting.net